**Umowa o roboty budowlane**

zawarta w dniu ……………….. w Warszawie pomiędzy:

Fundacją Habitat for Humanity Poland, z siedzibą w Warszawie przy ul. Koziej 3/5 lok. 8, 00-070 Warszawa, NIP 5213226452, REGON 01532790 400000

Reprezentowaną przez Mateusza Zawadę – członka zarządu

zwaną dalej **Zamawiającym** na podstawie pełnomocnictwa z dnia …………… stanowiącego załącznik nr 3 do umowy

a

# firmą …………………, NIP …………………, REGON …………………., wpisaną do Bazy Przedsiębiorców Centralnej Ewidencji Informacji o Działalności Gospodarczej, reprezentowaną przez ………………….

zwaną dalej **Wykonawcą lub Stroną Potwierdzającą** na podstawie pełnomocnictwa z dnia ……… stanowiącego załącznik nr 8 do umowy,

o następującej treści:

1. Zamawiający powierza Wykonawcy, a Wykonawca przyjmuje do wykonania roboty budowlane w lokalach położonych zgodnie z załącznikiem numer 4, do których Zamawiający dysponuje tytułem prawnym na podstawie ,,Porozumienia remontowego” z ………………. z dnia …………………….
2. Niniejsza Umowa pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym zawarta została wskutek przeprowadzonego procesu przetargowego numer referencyjny ……………………………
3. Przedmiot umowy został opisany szczegółowo w Dokumentacji Projektowej (jeśli dotyczy) składającej się z:

- Porozumienia w sprawie remontu lokali z dnia ………….. r. , które stanowi załącznik nr 7

- Oferty cenowej, która stanowi załącznik nr 4.

1. Strony postanawiają, że umowa zostanie zrealizowana w terminie od ………………. r. do …………….. r. w podziale na etapy zgodnie z załącznikiem nr 5:
2. Wynagrodzenie wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy wynosi ………….. zł brutto (słownie ………………..).
3. Płatności będą dokonywane na podstawie etapów robót wyszczególnionych w załączniku nr 5.

7. Wykonawca przed zakupem materiałów budowlanych, okien, mebli, sprzętów AGD przedstawi Zamawiającemu karty techniczne, certyfikaty, atesty celem ich zaopiniowania i udzielania zgody na wbudowanie w obiekt.

8. Warunkiem zawarcia umowy jest wystawienie przez Wykonawcę weksla in blanco wraz z deklaracją wekslową (załącznik numer 10).

9. Pozostałe warunki realizacji umowy zostały określone w załączniku nr 1 do umowy pt. Ogólne warunki umowy budowlanej oraz załączniku 2 do umowy pt. Standardy Etyczne obowiązujące kontrahentów Habitat for Humanity Poland. Wykonawca potwierdza, że zapoznał się z treścią załączników i będzie się stosował do opisanych w nich zasad.

10. Umowa zawierana jest w związku z realizacją przez Zamawiającego projektu pn. „…………………………………..” finansowanego przez .....................................................................................

11.Umowa została sporządzona w 2 egz. po jednym dla każdej ze stron.

Zał. do umowy:

1. Ogólne warunki umowy budowlanej – załącznik nr 1
2. Standardy Etyczne obowiązujące kontrahentów Habitat for Humanity Poland – załącznik nr 2
3. Pełnomocnictwo Zamawiającego do zawarcia umowy – załącznik nr 3
4. Oferta cenowa – załącznik nr 4
5. Harmonogram płatności - załącznik numer 5
6. Wydruk z CEiDG Wykonawcy – załącznik nr 6
7. Porozumienie remontowe z …………….. z dnia ……………… r. – załącznik nr 7
8. Pełnomocnictwo Wykonawcy do zawarcia umowy – załącznik nr 8
9. Klauzula Informacyjna RODO - załącznik nr 9
10. Weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową Wykonawcy – załącznik nr 10

**WYKONAWCA: ZAMAWIAJĄCY:**

**Zał. nr 1 do umowy na roboty budowlane**

**Ogólne warunki umowy budowlanej Habitat for Humanity Poland**

**§ 1  
DOKUMENTACJA**

1. Wykonawca zobowiązany jest do zapoznania się z całością dokumentacji Projektowej załączonej do Umowy w pełnym zakresie dotyczącym wykonania jej przedmiotu. Na dzień podpisania Umowy Zamawiający nie posiada dokumentacji projektowej.

2. Przez podpisanie Umowy, Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z przedstawioną dokumentacją Projektową, potwierdza jej zgodność z obowiązującymi przepisami prawa, w szczególność prawa budowlanego, nie wnosi do niej zastrzeżeń i potwierdza możliwość wykonania na jej podstawie przedmiotu Umowy.

3. Wykonawca nie może powoływać się w trakcie wykonywania Umowy na jakąkolwiek wadliwość bądź braki dokumentacji Projektowej, które mogły zostać przez niego wykryte przed zawarciem Umowy przy dołożeniu należytej staranności.

**§ 2**

**SPOSÓB WYKONYWANIA UMOWY**

1. Wykonawca jest zobowiązany do zatrudnienia personelu zgodnie z obowiązującymi przepisami w formie umowy o pracę lub kontraktu. Zatrudnienie w formie kontraktu (umowy cywilnoprawnej) nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku zapewnienia bezpieczeństwa w miejscu wykonywania przedmiotu umowy. Obowiązek ten obejmuje rozsądny czas pracy, odzież i sprzęt ochronny. Zamawiający nie wyraża zgody na nadużywanie dominującej pozycji Wykonawcy bądź obchodzenie przepisów Kodeksu Pracy poprzez zawieranie umów cywilnoprawnych w sytuacji, w której właściwą formą jest umowa o pracę.
2. Zamawiający ma prawo do żądania okazania zawartych umów z personelem przebywającym na miejscu wykonywania umowy jak również żądać od personelu Wykonawcy okazania dokumentów tożsamości w celu potwierdzenia ich tożsamości.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada wszelkie wymagane prawem uprawnienia, doświadczenie, kwalifikacje i wiedzę techniczną niezbędne do wykonania Przedmiotu Umowy.
4. Wykonawca zobowiązany jest do wykonywania Umowy przy dochowaniu najwyższej staranności z uwzględnieniem zawodowego charakteru swojej działalności, za pomocą osób odpowiednio przeszkolonych, w tym w zakresie przepisów BHP i przeciwpożarowych. W przypadku obowiązywania na terenie budowy szczególnych regulacji dotyczących zasad BHP Wykonawca zobowiązany jest do ich stosowania. Wykonawca przeszkoli swoich pracowników przed przystąpieniem do wykonywanych robót na budowie w zakresie podstawowych przepisów BHP i zasad udzielania pierwszej pomocy oraz zapoznania z zasadami ryzyka zawodowego na danym stanowisku pracy.
5. W zakresie odzieży ochronnej wymagane jest aby personel wykonawcy był wyposażony w szczególności w buty ochronne, rękawice, okulary ochronne, kaski, maski ochronne, co nie wyłącza również dalej idących obowiązków Wykonawcy, np. w zakresie należytego zabezpieczenia przy pracach szczególnie niebezpiecznych, w tym na wysokościach. W przypadku pracy na zewnątrz budynku, w trakcie nasłonecznienia, należy zapewnić personelowi nakrycia głowy z osłoną twarzy i karku oraz preparaty zabezpieczające przed promieniowaniem UV. Odzież robocza powinna być codziennie czysta, w dobrym stanie technicznym i jednolita dla całego personelu.
6. Wykonawca jest zobowiązany do wykonania Przedmiotu Umowy samodzielnie, bez udziału dalszych podwykonawców. Dla zawarcia umowy przez Wykonawcę z podwykonawcą konieczna jest uprzednia zgoda Zamawiającego, o której mowa w art. 6471§ 3 Kodeksu Cywilnego. W przypadku posługiwania się podwykonawcami Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za ich działania i zaniechania, jak również wszelkie szkody wyrządzone przez podwykonawców Zamawiającemu oraz jakimkolwiek osobom trzecim w związku z wykonywaniem prac stanowiących Przedmiot Umowy. Jeżeli Zamawiający, w terminie 14 dni od doręczenia mu przez Wykonawcę umowy z Podwykonawcą lub jej ostatecznego projektu (uzupełnioną o wszystkie dane, wraz ze wszystkimi załącznikami), wraz z częścią dokumentacji dotyczącej wykonania robót określonych w umowie lub projekcie, nie zgłosi na piśmie sprzeciwu lub zastrzeżeń, uważa się, że wyraził zgodę na zawarcie umowy. Oczekiwanie Wykonawcy na zgodę Zamawiającego na akceptację Podwykonawcy lub upływ terminu do zgłoszenia sprzeciwu, nie powoduje wydłużenia żadnych terminów wykonania niniejszej Umowy, ani nie wpływa na ograniczenie jakichkolwiek obowiązków Wykonawcy wobec Zamawiającego.
7. Wykonawca jest zobowiązany do współdziałania z Zamawiającym oraz jego podwykonawcami, jak również z innymi wykonawcami prowadzącymi prace na terenie budowy Inwestycji w celu jak najsprawniejszego wykonywania własnych prac oraz w sposób umożliwiający realizację zadań wyżej wymienionym podmiotom. W sprawach dotyczących wyżej wymienionej współpracy, Wykonawca jest zobowiązany uwzględniać wszelkie zalecenia Zamawiającego wydawane tak formie pisemnej, jak i elektronicznie lub ustnie.
8. Wykonawca bierze na siebie pełną odpowiedzialność za zapewnienie warunków bezpieczeństwa i ochrony przeciwpożarowej w miejscu wykonywania przedmiotu umowy.
9. Wykonawca jest odpowiedzialny za wszelkie pośrednie i bezpośrednie szkody w stosunku do Zamawiającego, które wynikają z niewłaściwego wykonywania Umowy, w szczególności z tytułu opóźnienia w stosunku do terminów określonych Umowie.
10. Zamawiający ma prawo kontroli wykonywania robót i dostaw przez Wykonawcę na każdym etapie realizacji. Obejmuje to prawo do wejścia upoważnionych pracowników Zamawiającego na teren budowy o każdej porze dnia jak również prawo do kontroli prawidłowości składowania materiałów, urządzeń i wyrobów, a także ich jakości oraz zgodności użytych wyrobów i materiałów. W celu sprawdzenia zgodności uzyskanych parametrów technicznych z parametrami wynikającymi z obowiązujących przepisów i norm Zamawiający może dokonać prób i ekspertyz, przy czym w razie stwierdzenia niezgodności Wykonawca zostanie obciążony kosztami prób i ekspertyz, dzięki którym niezgodność została ujawniona. Realizacja uprawnień kontrolnych przez Zamawiającego nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za nienależyte wykonanie Przedmiotu Umowy. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości Zamawiający ma prawo do wydawania Wykonawcy wiążących poleceń w celu ich usunięcia.
11. Wykonawca oświadcza, iż w stosunku do niego nie są prowadzone żadne postępowania sądowe, egzekucyjne lub zabezpieczające. Wykonawca niezwłocznie powiadomi Zamawiającego na piśmie jeśli takie postępowania zostaną wszczęte przekazując również kopię niezbędnej dokumentacji.
12. W przypadku, gdy do wykonania robót wymagane będzie posiadanie szczególnych uprawnień/pozwoleń/zezwoleń/licencji, Wykonawca zapewni, by osoby wyznaczone do realizacji Remontów posiadały stosowne uprawnienia/pozwolenia/ zezwolenia/licencje i dostarczy Zamawiającemu dokumenty potwierdzające posiadanie wymaganych uprawnień w szczególności uprawnień do pełnienia samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie wraz z aktualnymi zaświadczeniami właściwej izby inżynierów budownictwa, dla osób przewidzianych do kierowania robotami w poszczególnych branżach. Dopuszczenie do wykonywania przedmiotu umowy osób bez wymaganych uprawnień lub posiadających nieaktualne uprawnienia mogą stanowić postawę odstąpienia od umowy z winy Wykonawcy.
13. Wykonawca jest zobowiązany do wywozu, wraz z utylizacją całości materiałów, odpadów budowlanych, rozbiórkowych i urządzeń, po demontażu i wyburzeniu.
14. W razie wykonywania robót związanych z naruszeniem elementów konstrukcyjnych budynku Wykonawca jest zobowiązany do przedłożenia w siedzibie Zamawiającego dokumentacji technicznej, która podlega zatwierdzeniu przez Zamawiającego.

**§ 3  
PRZEKAZANIE MIEJSCA ROBÓT**

1. Wykonawca przez podpisanie Umowy oświadcza, iż przed jej podpisaniem zapoznał się z miejscem prowadzenia robót, na którym będzie wykonywana Umowa, infrastrukturą dostępną i realizowaną na terenie budowy oraz otrzymał od Zamawiającego wszelkie informacje niezbędne do realizacji przedmiotu Umowy i potwierdza, że wykonanie Umowy jest możliwe. Wykonawca oświadcza, iż nie zgłasza nieprawidłowości, które jego zdaniem może mieć niekorzystny wpływ na wymaganą jakość i terminowość wykonania Umowy. Wszelkie zastrzeżenia co do frontu robót zgłoszone po zawarciu Umowy nie mogą stanowić podstawy do ograniczenia bądź wyłączenia odpowiedzialności Wykonawcy z tytułu nienależytego bądź nieterminowego wykonania Umowy, bądź do podwyższenia wynagrodzenia za wykonanie Umowy.
2. Wykonawca jest zobowiązany do niezwłocznego informowania Zamawiającego, jednak nie później niż w terminie 3 dni od ich wystąpienia, o wszelkich okolicznościach występujących na placu budowy mogących wpływać na wykonanie niniejszej Umowy, w tym zastrzeżone w niej terminy.
3. Przekazanie miejsca wykonywania robót nastąpi w ciągu 7 dni od dnia podpisania przez Strony umowy.

**§ 4   
MATERIAŁY, URZADZENIA I SPRZĘT**

1. Wykonawca ma obowiązek dostarczenia, magazynowania, zabezpieczenia oraz ochrony na własny koszt i ryzyko materiałów, sprzętu oraz urządzeń niezbędnych do realizacji przedmiotu Umowy. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność materialną za wszelkie mienie znajdujące się na miejscu wykonania Umowy, w tym te które zostało zakupione przez Wykonawcę, powierzone Wykonawcy przez Zamawiającego lub osoby trzecie, w związku realizacją Umowy. Przedmiot Umowy zostanie wykonany z materiałów i urządzeń dostarczonych przez Wykonawcę. Zamawiający wedle własnego wyboru może okazjonalnie zapewniać dostawy niektórych materiałów pozyskanych od darczyńców. W takiej sytuacji Zamawiający poinformuje Wykonawcę o zakresie i sposobie dostarczenia oraz wbudowania dostarczonych materiałów.
2. Wszystkie materiały i urządzenia wykorzystywane przez Wykonawcę muszą być zgodne z dostarczoną przez Zamawiającego dokumentacją projektową jak również nadające się do wykorzystania przy wykonywaniu robót budowlanych oraz dopuszczone do obrotu i powszechnego stosowania zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, w szczególności ustawą z dnia 16 kwietnia 2004 r. o wyrobach budowlanych (Dz.U. Nr 92, poz. 881 z późn. zm.). W każdym razie strony przyjmują, że wykorzystywane materiały będą wysokiej jakości.
3. Wykonawca nie może stosować materiałów, sprzętu i urządzeń zamiennych bez pisemnej zgody Zamawiającego. W przypadku pojawienia się wątpliwości Zamawiającego co do jakości lub innych cech stosowanego materiału, ma on prawo do zażądania zaprzestania wykorzystywania danego materiału i zastąpienia go innym równoważnym materiałem.
4. Każdorazowo, na żądanie Zamawiającego, Wykonawca przedstawi wykaz materiałów, które będą przez niego użyte do wykonania przedmiotu Umowy.
5. Zamawiający może zapewnić część sprzętu oraz mebli w Warszawie, aby dostawca mógł je odebrać, dostarczyć i zainstalować w miejscu prowadzonych prac remontowych. W tym przypadku zastosowane zostaną standardy szacowania kosztów KNR, w celu obliczenia obniżonej stawki: zafakturowane zostanie 20% podanej ceny.

**§ 5   
KWESTIE ORGANIZACYJE**

1. Wykonawca jest zobowiązany do osobistego nadzorowania pracowników, bądź zatrudnienia na budowie odpowiedniego, stałego nadzoru technicznego nad wykonywanymi robotami o odpowiednich kwalifikacjach. Rozumie się przez to codzienną obecność na budowie przez co najmniej 2 godziny osoby odpowiedzialnej za nadzór nad kwestiami technicznymi i uprawnionej do wydawania poleceń personelowi obecnemu na budowie oraz uprawnionej do decydowania o przebiegu robót. W przypadku jednoosobowej działalności gospodarczej przyjmuje się, że taką osobą jest właściciel lub pisemnie upoważniony przedstawiciel. W przypadku spółki taką osobą jest osoba uprawniona do reprezentowania spółki lub pisemnie upoważniony przedstawiciel.
2. Wykonawca ponosi koszty ogólne budowy na co składa się m.in. zużyta energia elektryczna, woda, odprowadzenie ścieków, wywóz nieczystości, wywóz odpadów budowlanych, chyba że strony pisemnie uzgodnią, że koszty te będą poniesione przez Zamawiającego lub inny podmiot.
3. Jeżeli w trakcie prac remontowych wskutek działania Wykonawcy dojdzie do wywołania awarii skutkującej ponadnormatywnym zużyciem energii elektrycznej lub wody, Wykonawca obowiązany jest do uregulowania kosztów zużycia mediów powstałych wskutek awarii.
4. Wykonawca zapewni serwis powykonawczy, w przypadku, gdy warunki gwarancji użytych przez Wykonawcę do realizacji Umowy, wyrobów, urządzeń lub wyposażenia wymagają ich serwisowania.
5. Wykonawca zapewnieni właściwą obsługę techniczną i eksploatację powierzonego mu sprzętu jeśli taki sprzęt zostanie mu udostępniony.
6. Wykonawca będzie dbał o należyty porządek i bezpieczeństwo na placu budowy i zapleczu budowy. Obejmuje to w szczególności obowiązek oczyszczenia po każdym dniu roboczym stanowisk pracy i używanego sprzętu oraz do właściwego zabezpieczenia i prawidłowego składowania materiałów budowlanych, sprzętu technicznego zapewnienie toalety budowlanej dla personelu.
7. Wykonawca jest zobowiązany do wykonania na swój koszt niezbędnych dla swoich potrzeb elementów placu i zaplecza budowy oraz zapewnienia ochrony znajdującego się tam mienia.
8. Wyznaczony przedstawiciel wykonawcy jest zobowiązany do udziału w naradach organizowanych przez Zamawiającego.
9. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność cywilną i karną wobec osób poszkodowanych, wskutek śmierci lub uszkodzenia ciała, powstałe w wyniku zdarzeń związanych z wykonywaniem Umowy.
10. Wykonawca ma obowiązek posiadania i utrzymywania przez cały okres obowiązywania niniejszej umowy, aktualnej polisy ubezpieczeniowej od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej (zakres działalności musi być zgodny z przedmiotem Umowy) w wysokości, co najmniej wartości wynagrodzenia brutto za wykonanie przedmiotu Umowy określonego w Umowie oraz terminowego regulowania składek za tą polisę. Wykonawca przedłoży polisę ubezpieczeniową na każde żądanie Zamawiającego.
11. Wykonawca ubezpieczy plac budowy na cały czas trwania prac, w firmie o dobrej reputacji, na pełną wartość od utraty lub uszkodzenia w wyniku pożaru, uderzenia pioruna, powodzi, burzy lub innych zagrożeń, które mogą zostać uznane za wskazane, do czasu zakończenia wszystkich prac i formalnego przekazania budynku przez wykonawcę na rzecz Zamawiającego. Potwierdzenie ubezpieczenia, Wykonawca dostarczy, najpóźniej do dnia przekazania przez Zamawiającego lokali Wykonawcy do remontu.
12. Wykonawca zapewni ciągłość pracy brygad roboczych. Oznacza, to że po rozpoczęciu robót wykonawca nie może przerwać robót i każdorazowo na budowie musi przebywać odpowiednia obsada personelu Wykonawcy umożliwiająca stałe wykonywanie Umowy, chyba że nieobecność wynika z procesu technologicznego, np. schnięcia i została uzgodniona z wykonawcą.
13. Wykonawca ma obowiązek skutecznego pisemnego poinformowania Zamawiającego o zmianie adresu lub siedziby firmy, adresu korespondencyjnego, wszczęciu postępowania upadłościowego, ogłoszenia likwidacji lub zawieszenia działalności firmy Wykonawcy w ciągu 7 dni kalendarzowych od daty zaistnienia powyższego faktu. W przypadku niepoinformowania Zamawiającego o zmianie adresu lub siedziby firmy lub adresu korespondencyjnego, korespondencja wysłana na adres znajdujący się w Umowie będzie uważana za skutecznie dostarczoną.
14. Wykonawca ma obowiązek zabezpieczenia we własnym zakresie warunków socjalnych i innych przepisanych prawem warunków oraz świadczeń dla swoich pracowników.
15. Wykonawca ma obowiązek Zainstalowania na własny koszt zabezpieczenia i oznakowania terenu (lub innych miejsc, na których mają być prowadzone roboty) informujące i ostrzegające, związane z realizacją przedmiotu Umowy.
16. W przypadku podłączania się do instalacji stanowiących część wspólną nieruchomości, Wykonawca na to podłączenie uzyska zgodę zarządcy nieruchomości i dysponentów sieci, jeżeli będą potrzebne.
17. Zamawiający ma prawo do ustanowienia inspektorów nadzoru dla poszczególnych branż jak również zlecenie zewnętrznego nadzoru inwestorskiego dla całości lub części wykonywanych robót.
18. W przypadku prowadzenia prac w budynku wielorodzinnym Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia robót w sposób, który nie utrudni użytkowania wielorodzinnego budynku mieszkalnego. Obejmuje to prowadzenie robót w godzinach 8:00 – 18:00 oraz nieprowadzenie robót w dni wolne od pracy.
19. W trakcie Remontów Wykonawca zobowiązany jest przestrzegać zasad BHP i Regulaminu Porządku Domowego, zawiadamiać Zlecającego i użytkowników obiektów, w których prowadzone będą roboty o zamiarze i terminie wykonania robót oraz ewentualnych utrudnieniach wynikających z prowadzonych robót, włączeniach urządzeń, nośników energii, dopływu wody – z co najmniej jednodniowym wyprzedzeniem oraz utrzymywać porządek na klatce schodowej i w obejściu budynku, na bieżąco wywozić gruz, a po zakończeniu remontu doprowadzić do właściwego stanu sanitarno–porządkowego lokal, klatkę schodową oraz otoczenie budynku. W toku wykonywania Remontów Wykonawca obowiązany jest do należytej dbałości o Lokale.
20. Zamawiający wymaga aby Wykonawca stosował się do zasad ekonomii cyrkularnej. Obejmuje to konieczność segregowania odpadów budowlanych, niemieszania materiałów możliwych do ponownego wykorzystania z materiałami niepodlegającymi recyklingowi. Ponadto materiały możliwe do ponownego wykorzystania takie jak płytki ceramiczne, elementy metalowe, elementy rzemieślnicze powinny być w miarę możliwości demontowane bez uszkodzenia i przechowywane odrębnie na terenie budowy do czasu ich odbioru z budowy przez Zamawiającego.

**§ 6   
TERMINY REALIZACJI**

1. Strony zgodnie ustalają, że terminem wykonania przedmiotu Umowy jest termin końcowego bezusterkowego odbioru przedmiotu umowy przez Zamawiającego.
2. Zamawiający jest uprawniony do jednostronnego wydłużenia terminu realizacji umowy oraz do wstrzymania robót stanowiących przedmiot Umowy, na co Wykonawca wyraża zgodę i oświadcza, iż nie będzie zgłaszał żadnych roszczeń z tego tytułu, w szczególności związanych z ewentualnym późniejszym rozpoczęciem bądź zakończeniem wykonywania robót stanowiących przedmiot Umowy.
3. W przypadku gdyby Wykonawca przekroczył jakikolwiek termin pośredni bądź termin końcowy wykonania przedmiotu Umowy o więcej niż 14 dni, Zamawiający, bez konieczności odrębnego wzywania Wykonawcy, ani bez konieczności uzyskiwania upoważnienia sądowego, ma prawo do zlecenia wykonania części prac, z których wykonaniem Wykonawca się opóźnia, osobom trzecim na koszt i ryzyko Wykonawcy (wykonawstwo zastępcze). Zamawiający poinformuje Wykonawcę o zakresie robót powierzonym osobom trzecim w trybie określonym w niniejszym ustępie.

**§ 7**

**ODBIORY I ROZRUCHY**

1. W trakcie realizacji i po wykonaniu robót Strony będą dokonywać następujących odbiorów, każdorazowo potwierdzonych sporządzeniem stosownych protokołów:
   1. odbiorów częściowych robót (w podziale na etapy lub według zaawansowania procentowego robót) — do celów fakturowania,
   2. odbiorów robót zanikających i ulegających zakryciu – w celu zapewnienia jakości robót,
   3. odbioru końcowego robót – w celu potwierdzenia prawidłowości wykonania robót.
2. Wykonawca zobowiązany jest do poinformowania Zamawiającego o zakończeniu prac ulegających zanikowi i zakryciu, z co najmniej 1 dniowym wyprzedzeniem (do liczenia tego terminu uwzględniane są wyłącznie dni robocze), tak aby umożliwić Zamawiającemu ich weryfikację i odbiór.
3. Wykonawca zobowiązany jest do poinformowania Zamawiającego o gotowości przystąpienia do odbioru części przedmiotu Umowy z co najmniej 1 dniowym wyprzedzeniem (do liczenia tego terminu uwzględniane są wyłącznie dni robocze).
4. Wykonawca zobowiązany jest do poinformowania Zamawiającego o gotowości do przystąpienia do końcowego odbioru całości przedmiotu Umowy z co najmniej 5 dniowym wyprzedzeniem (do liczenia tego terminu uwzględniane są wyłącznie dni robocze). Zamawiający ma obowiązek zawiadomić Wykonawcę o dniu rozpoczęcia czynności odbioru.
5. Wykonawca przed przystąpieniem do odbioru jakiejkolwiek części przedmiotu Umowy przedstawi Zamawiającemu wszelkie dokumenty, niezbędne do oceny prawidłowości wykonania przedmiotu Umowy, a w szczególności:
   1. wyniki prób i pomiarów kontrolnych (w przypadku instalacji elektrycznej),
   2. próby szczelności w przypadku instalacji hydraulicznej,
   3. gwarancje producenta na zamontowane materiały oraz urządzenia,
   4. rysunki (dokumentacje) na wykonanie prac i wszelkich robót towarzyszących (np. na przełożenie linii telefonicznej, energetycznej, gazowej, oświetlenia, itp.) oraz protokoły odbioru i przekazania tych robót właścicielom urządzeń, jeżeli takie wystąpiły,
   5. Instrukcje eksploatacji i użytkowania przedmiotu Umowy bądź jego części.
6. W przypadku stwierdzenia wad lub usterek w robotach stanowiący przedmiot Umowy, Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego ich usunięcia lub dokonania niezbędnych napraw na swój koszt w ciągu 5 dni od zgłoszenia. W sytuacjach szczególnych, w których wada uniemożliwia całkowite korzystanie z obiektu (np. brak energii elektrycznej) lub stanowi zagrożenie dla życia lub zdrowia, Zamawiający może żądać natychmiastowego usunięcia wady. Jeżeli Wykonawca nie usunie wad lub nie wykonana wskazanych poprawek, Zamawiający uprawniony jest, bez utraty innych uprawnień przysługujących mu na podstawie Umowy, do odpowiedniego obniżenia wynagrodzenia Wykonawcy lub usunięcia wady na jego koszt i ryzyko (wykonawstwo zastępcze) bez upoważnienia sądowego oraz wstrzymania płatności do czasu usunięcia wad lub usterek.
7. Zamawiający sporządzi Protokół odbioru robót, który winien zawierać zasadnicze ustalenia poczynione w toku odbioru, a w szczególności:
   1. ustalenia co do prawidłowości wykonania przedmiotu Umowy,
   2. szczegółowy opis ujawnionych wad wraz z określeniem ostatecznego terminu na usunięcie ujawnionych wad,
   3. decyzje Zamawiającego związane z potwierdzeniem lub odmową akceptacji robót,
   4. wysokością wynagrodzenia za roboty objęte protokołem,
   5. czytelne podpisy osób uczestniczących w odbiorze.
8. Podpisanie przez Zamawiającego któregokolwiek z protokołów zaawansowania robót i zapłata jakichkolwiek kwot wynagrodzenia za wykonanie części przedmiotu Umowy nie może być traktowana jako akceptacja tejże części. Przedmiot Umowy może zostać przyjęty jedynie w całości i jedynie w formie podpisania Protokołu końcowego odbioru robót wraz z rozliczeniem ostatecznym.

**§ 8  
WYNAGRODZENIE**

1. Wartość Wynagrodzenia nie ulega zmianie do końca realizacji przedmiotu Umowy. Wynagrodzenie może ulec zmianie jedynie w wypadku ograniczenia lub rozszerzenia przedmiotu Umowy przez Zamawiającego. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszystkie świadczenia Wykonawcy objęte Umową, w szczególności koszty odbiorów, opłat związanych z oddaniem przedmiotu Umowy do eksploatacji, uzyskiwania wszelkich certyfikatów, atestów, pracę sprzętu, koszty transportu, załadunku i rozładunku, wykonywanie prób, testów, badań, koszty przeszkolenia personelu Zamawiającego bądź właściciela budynku / obiektu w obsłudze i konserwacji urządzeń dostarczonych bądź zamontowanych przez Wykonawcę.

2. Strony postanawiają, że ustalone ryczałtowe ceny wskazywane przez Wykonawcę w jego ofertach będą stałe do końca obowiązywania Umowy i pokrywają wszystkie koszty poniesione przez Wykonawcę w celu prawidłowego, terminowego i kompleksowego zrealizowania przez niego zakresu przedmiotu Umowy opisanego w dokumentacji projektowej.

3. W przypadku wystąpienia konieczności wykonania robot dodatkowych, które nie stanowią przedmiotu Umowy, Wykonawca jest zobowiązany do ich wykonania na pisemne zlecenie Zamawiającego, po uprzednim przedstawieniu oferty zaakceptowanej przez Zamawiającego. Przyjmuje się, że roboty dodatkowe pojawiają się w sytuacji, kiedy wychodzą nowe okoliczności nieprzewidziane w zakresie przedmiotu umowy np. po dokonaniu odkrywek, usunięciu starych podłóg, pęknięć niewidocznych pod tynkiem, znalezisk archeologicznych lub niewybuchów, występowania instalacji niewidocznych przed osłonięciem, których usunięcie lub przebudowa wiąże się ze znacznymi kosztami a także zmiany dokonywane w dokumentacji projektowej na żądanie Zamawiającego.

4. Dokonując wyceny robót dodatkowych wykonawca jest zobowiązany do zastosowania stawek przyjętych przy kalkulacji ceny oferty podstawowej. Jeżeli nie jest to możliwe, Wykonawca jest zobowiązany do zastosowania ogólnych stawek obowiązujących w cennikach Norma pro lub Sekocenbud.

5. Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia z tytułu niedoszacowania należności za wykonanie przedmiotu Umowy, czy też innych błędów Wykonawcy (w szczególności błędów rachunkowych, nieuwzględnienie któregokolwiek elementu robót będącego w zapytaniu ofertowym, ale niezbędnego do prawidłowego i zgodnego ze sztuką budowlaną wykonania robót, nieuwzględnienie części dostaw).

6. W sytuacji wystąpienia błędów i omyłek rachunkowych w umowie, ewentualne nieścisłości należy usuwać w formie aneksu do umowy, każdorazowo kierując się celem umowy i racjonalnym, rynkowym poziomem cen. Żadna z ewentualnych pomyłek nie może być rozstrzygana na korzyść wyłącznie Zamawiającego lub Wykonawcy.

7. Jakiekolwiek zmiany w zakresie obowiązujących stawek podatków, opłat skarbowych, zmiany kursów walut, jakiegokolwiek wzrostu cen materiałów i usług, nie będą miały wpływu na wysokość cen ryczałtowych netto, ustalonych w Umowie za wyjątkiem zmiany w stawce podatku VAT.

8. Strony zgodnie ustalają, że umówione Wynagrodzenie obejmuje również honorarium za wykonane na podstawie i w związku z Umową dodatkowych czynności, w szczególności wykonania rysunków montażowych wykonawczych, dokumentacji warsztatowej, instrukcji, raportów, kart materiałowych, dokumentacji powykonawczej oraz za przeniesienie autorskich praw majątkowych do wykonanej dokumentacji oraz przygotowanych instrukcji, w tym również za przeniesienie prawa własności egzemplarza utworu - w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994r. Prawo autorskie i prawa pokrewne (t.j. Dz. U. z 2006r. Nr 90 poz. 631 ze zm.).

9. Wykonawca nie może żądać od Zamawiającego wynagrodzenia za jakiekolwiek roboty dodatkowe lub zamienne bez uprzedniej akceptacji ich zakresu oraz ceny przez Zamawiającego.

**§ 9   
SPOSÓB PŁATNOŚCI**

1. Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie z tytułu realizacji przedmiotu Umowy w kwocie ustalonej Umowy na podstawie faktury VAT wystawionej przez Wykonawcę po wykonaniu przedmiotu Umowy lub jego części.

2. W przypadku gdy, Wykonawca wykonywał przedmiot Umowy za pomocą Podwykonawców (w tym dalszych podwykonawców, działających na zlecenie Podwykonawców) zgłoszonych Zamawiającemu zgodnie treścią Umowy, Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu wraz z każdą fakturą oświadczenia Podwykonawców potwierdzających, że Wykonawca lub Podwykonawca uregulował wobec nich wynagrodzenie za prace objęte fakturą Wykonawcy. Zamawiający ma prawo badać prawdziwość powyższych oświadczeń, oraz żądać od Wykonawcy dodatkowych pisemnych wyjaśnień lub dodatkowych oświadczeń Podwykonawców. W przypadku braku złożenia takich dowodów bądź zgłoszeniu przez podwykonawców braku zapłaty Zamawiającemu, Zamawiający ma prawo wstrzymać zapłatę faktury Wykonawcy, co nie będzie traktowane jako opóźnienie w płatności lub do bezpośredniej zapłaty wynagrodzenia podwykonawcom na podstawie przedstawionych przez nich faktur oraz potrącenia zapłaconych w ten sposób kwot z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.

3. Wynagrodzenie Wykonawcy, będzie płatne w terminie 14 dni liczonym od daty złożenia prawidłowo wystawionej faktury VAT u Zamawiającego wraz z kompletem wszystkich wymaganych dokumentów. Jako termin zapłaty wynagrodzenia uważany będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

4. Wykonawca nie może dokonywać przeniesienia jakichkolwiek wierzytelności wobec Zamawiającego, w szczególności z tytułu zapłaty wynagrodzenia, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

5. Zamawiający ma prawo do potrącania wszelkich wierzytelności wobec Wykonawcy wynikających z Umowy z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, zarówno z faktur przejściowych, jak i faktury końcowej jak również do wstrzymania płatności na warunkach opisanych w Umowie.

6. Dane Zamawiającego do wystawienia faktury:

**Fundacja Habitat for Humanity Poland**

**ul. Kozia 3/5 lok. 8**

**00-070 Warszawa**

**NIP 521-32-26-452**

**§ 10**

**UPRAWNIENIA Z TYTUŁU GWARANCJI**

1. Wykonawca gwarantuje i zapewnia, że wszystkie prace zostaną wykonane zgodnie z określonymi zasadami wiedzy technicznej oraz warunkami zawartymi w Umowie i przepisach prawa, oraz że Przedmiot Umowy, wszelkie materiały i urządzenia dostarczone przez Wykonawcę będą wolne od jakichkolwiek wad i usterek, będą spełniały wymogi wynikające z ich przeznaczenia.

2. Wykonawca udziela gwarancji na wykonany przedmiot Umowy na okres 36 miesięcy. Okres gwarancji biegnie od daty podpisania przez Zamawiającego protokołu końcowego odbioru robót.

3. Okres gwarancji przedłuża się o czas realizacji roszczeń Zamawiającego z tych tytułów w stosunku do elementów objętych tym roszczeniem oraz czas, w którym wskutek istnienia wad korzystanie z Przedmiotu Umowy bądź jego części zgodnie z przeznaczeniem było niemożliwe bądź znacznie utrudnione. W przypadku wymiany jakichkolwiek elementów wykonanych robót stanowiących Przedmiot Umowy okres gwarancji w odniesieniu do tych części biegnie na nowo.

4. Strony zgodnie ustalają, że odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu gwarancji za wady rozciąga się również na użyte w trakcie wykonywania przedmiotu Umowy dostarczone i/lub zamontowane przez Wykonawcy materiały, wyroby, urządzenia, wyposażenie, wykonane dokumenty (jak w szczególności rysunki wykonawcze, montażowe, instrukcje obsługi sporządzone przez Wykonawcę, itp.). Gwarancja nie obejmuje wad materiałowych występujących w materiałach dostarczonych Wykonawcy przez Zamawiającego. Nie dotyczy to jednak sytuacji, w której wykonawca wbudował te materiały nie zachowując właściwego reżimu technologicznego lub niestosując się do wytycznych producenta.

5. Zamawiający w okresie realizacji przedmiotu Umowy oraz w okresie gwarancji zgłosi Wykonawcy w formie elektronicznej ujawnienie się wad, wyznaczając mu równocześnie odpowiedni i uzasadniony względami technologicznymi i logistycznymi termin do jej naprawienia.

6. Wykonawca w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, na swój koszt i ryzyko usunie ujawnione i zgłoszone przez Zamawiającego w okresie gwarancyjnym wady przedmiotu Umowy. Usunięcie wad musi zostać stwierdzone protokolarnie. Wykonawca nie może odmówić usunięcia wad, powołując się na nadmierne koszty bądź trudności.

7. W przypadku nienależytego usunięcia wad przez Wykonawcę, Zamawiający po uprzednim poinformowaniu go, może usunąć wady lub zlecić ich usunięcie wybranemu przez siebie podmiotowi lub dostarczyć rzeczy wolne od wad na koszt i ryzyko Wykonawcy – bez upoważnienia sądowego. Zamawiający może dokonać potrącenia kosztów powstałych z ww. tytułu z zabezpieczenia należytego wykonania Umowy lub zgłosić roszczenie o zwrot przedmiotowych kosztów uznając je za dług. Wysokość potrąconej wierzytelności Zamawiającego określana będzie na podstawie wystawionej faktury obejmującej naprawienie wady lub dostarczenie rzeczy wolnej od wad wraz z załączonymi dokumentami finansowymi dokumentującymi wysokość poniesionych kosztów z uwzględnieniem narzutu w wysokości 10%. Poniesienie określonych powyżej kosztów usunięcia wady lub dostarczenia rzeczy wolnych od wad nie wyłączają żadnych innych uprawnień Zamawiającego, w tym do naliczenia kar umownych. W tym przypadku przyjmuje się, że Wykonawca pozostaje w zwłoce w usunięciu wad do chwili ich usunięcia lub dostarczenia rzeczy wolnych od wad przez Zamawiającego lub podmiot działający na rzecz Zamawiającego.

8. Wszelkie koszty związane z procesem rozpatrywania reklamacji, jak również usuwaniem wad, w szczególności transport, demontaż, ponowny montaż, praca ekipy budowlanej, wymiana materiałów/urządzeń, wyposażenia, czas przestojów, opinia biegłego - w całości obciążają Wykonawcę, chyba że reklamacja była nieuzasadniona.

9. Jeżeli usunięcie wady okaże się niemożliwe, Zamawiający może dokonać potrącenia z zabezpieczenia należytego wykonania Umowy (o ile zostało wniesione) lub też może zgłosić roszczenie o zwrot wartości robót wadliwych w wysokości faktycznie poniesionych kosztów związanych z wystąpieniem wady powiększonych o narzut w wysokości 10% tej kwoty.

10. Wykonawca wyda Zamawiającemu wszelkie dokumenty gwarancji na użyte w trakcie wykonywania Przedmiotu Umowy materiały, wyroby, urządzenia oraz dostarczone i/Iub zamontowane wyposażenie, przy czym — w przypadku, gdy nie będą to dokumenty na okaziciela, to Wykonawca wraz z dokumentami gwarancji złoży oświadczenie o przelewie praw z tych dokumentów gwarancyjnych. Wydanie dokumentów gwarancji nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za wady ujawnione w trakcie wykonywania Przedmiotu Umowy materiały, wyroby, urządzenia i wyposażenie. Odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu gwarancji i rękojmi na podstawie niniejszej Umowy jest w pełni samodzielna i niezależna od gwarancji udzielanych przez producentów, sprzedawców oraz dostawców na materiały, urządzenia i wyroby użyte do wykonania Przedmiotu Umowy, w szczególności postanowienia gwarancji udzielonej na podstawie niniejszej Umowy nie może być modyfikowane przez jakiekolwiek dokumenty wskazane w niniejszym ustępie.

11. W zakresie nieuregulowanym w Umowie do uprawnień z tytułu rękojmi i gwarancji zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego. Uprawnienia Zamawiającego z tytułu rękojmi oraz gwarancji mogą być wykonywane niezależnie od siebie.

**§ 11**

**KARY I ODSZKODOWANIA**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w razie:
   1. opóźnienia Wykonawcy z rozpoczęciem wykonywania przedmiotu Umowy,
   2. opóźnienia Wykonawcy w wykonaniu części przedmiotu Umowy lub całej umowy w terminach w niej określonych,
   3. nieuzasadnionego przerwania robót (nieobecność personelu wykonawcy w miejscu wykonywania robót),
   4. opóźnienia w usuwaniu wad ujawnionych przy odbiorze końcowym oraz w okresie gwarancji i rękojmi,
   5. za zatrudnienie podwykonawcy bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody,
   6. niestosowania się do zaleceń dotyczących bhp i ppoż.,
   7. niestosowania się do zaleceń dotyczących zachowania porządku w miejscu wykonywanych robót,
   8. niestosowanie się do Procedury -Standardów Etycznych obowiązujących kontrahentów Habitat for Humanity Poland.
2. Podstawowa stawka kary umownej, za każdy z remontowanych lokali, którego naruszenie dotyczy, wynosi 1000 zł dziennie, za każdy dzień, w którym naruszenie następuje. Zamawiający przed nałożeniem kary umownej poinformuje Wykonawcę o stwierdzeniu naruszenia i zamiarze naliczenia kary. W przypadku usunięcia naruszenia najpóźniej do rozpoczęcia kolejnego dnia roboczego, kara umowna nie zostanie naliczona. Kara naliczana według stawek dziennych nie ma zastosowania dla naruszeń, dla których przewidziano karę naliczaną jako procent wynagrodzenia.
3. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną za odstąpienie od Umowy przez Wykonawcę z winy Zamawiającego w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
4. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego z winy Wykonawcy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
5. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za naruszenie Klauzuli Poufności w wysokości 5% wynagrodzenia umownego brutto za każdy przypadek naruszenia.
6. Zamawiający uprawniony jest do dochodzenia odszkodowania w zakresie przenoszącym wysokość zastrzeżonej kary umownej.
7. Zamawiający może potrącać naliczone kary umowne z zabezpieczenia należytego wykonania Umowy oraz z nadchodzących płatności za wykonane roboty.

**§ 12**

**ODSTAPIENIE OD UMOWY**

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w całości bądź w części niewykonanej w wypadkach określonych w Kodeksie Cywilnym, a także w przypadku:
   1. gdy Wykonawca, mimo wezwania go do zmiany wadliwego sposobu wykonywania Przedmiotu Umowy, w dalszym ciągu realizuje go wadliwie bądź niezgodnie z przepisami prawa bądź postanowieniami Umowy,
   2. gdy Wykonawca opóźnia się z rozpoczęciem prac lub realizacją prac o okres dłuższy niż 7 dni, bądź przerwał ich wykonywanie na okres dłuższy niż 7 dni, a także gdy przekroczy terminy realizacji określone w Umowie o czas wskazany powyżej,
   3. stosowania materiałów nieposiadających odpowiednich atestów i niedopuszczonych do stosowania,
   4. zgłoszenia wniosku o ogłoszenie upadłości Wykonawcy,
   5. wydania przez Komornika postanowienie o zajęciu majątku (wierzytelności) Wykonawcy,
   6. gdy wykonanie Umowy nie leży w interesie Zamawiającego,
   7. gdy Wykonawca zatrudni Podwykonawców bez pisemnej zgody Zamawiającego.

2. Wykonawcy przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w przypadku:

a) gdy Zamawiający pozostaje w zwłoce z zapłatą za faktury Wykonawcy dłużej niż 60 dni,

b) zgłoszenia likwidacji Zamawiającego.

3. Odstąpienie od Umowy winno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności w terminie 90 dni od ujawnienia okoliczności uzasadniających odstąpienie.

4. Odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego na podstawie określonej w niniejszym rozdziale jest równoznaczne z odstąpieniem od Umowy z przyczyn leżących po Stronie Wykonawcy.

5. Niezależnie od odstąpienia od Umowy przez którąkolwiek ze Stron zobowiązania Wykonawcy z tytułu gwarancji i rękojmi wykonanych robót, a także kar umownych pozostają obowiązujące.

**§ 13**

**PRAWA AUTORSKIE**

1. Wykonawca oświadcza, iż w odniesieniu do wszelkiej dokumentacji wykonanej na podstawie i na potrzeby niniejszej Umowy będzie dysponował na zasadzie wyłączności autorskimi prawami majątkowymi na wszelkich istniejących w tej chwili polach eksploatacji i prawa te w opisanym zakresie będą mu przysługiwały do chwili wykonania przedmiotu Umowy.

2. Wykonawca, w ramach wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu Umowy, przenosi na czas nieokreślony na rzecz Zamawiającego, bez konieczności składania w tym zakresie dodatkowego oświadczenia woli, autorskie prawa majątkowe do dzieł (planów, rysunków, dokumentacji projektowej, w tym w szczególności do dokumentacji powykonawczej) wchodzących w skład przedmiotu Umowy wraz z wytycznym prawem do wykonywania i zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich na polach eksploatacji wskazanych w ust. 4 niniejszego paragrafu. Z chwilą nabycia praw majątkowych autorskich Zamawiający nabywa własność egzemplarzy, na których utrwalono utwory, co do których następuje nabycie tych praw oraz prawo do wykonywania i zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do utworów.

3. Nabycie praw majątkowych przez Zamawiającego do każdego dzieła bądź jego części z chwilą każdorazowego przekazania przez Wykonawcy nośnika, na których utrwalone jest dzieło, bez konieczności dokonywania dodatkowych czynności.

4. Przeniesienie praw wskazanych powyżej rozciąga się na następujące pola eksploatacji: utrwalanie i zwielokrotnianie dowolnymi technikami, w tym drukarskimi, poligraficznymi, reprograficznymi, informatycznymi, cyfrowymi, w tym kserokopie, slajdy, reprodukcje komputerowe, odręcznie i odmianami tych technik, wykorzystywanie wielokrotne utworu do realizacji inwestycji, opracowania realizacji projektu technicznego z przedmiarami i kosztorysami inwestorskimi, do remontów lub odbudowy inwestycji sporządzonych z wykorzystaniem utworów, sporządzanie makiety inwestycji, wprowadzanie do pamięci komputera; w dowolnym miejscu i czasie w dowolnej liczbie; udostępnianie wykonawcom oraz innym osobom trzecim, w tym także wykonanych kopii; rozpowszechnianie w inny sposób w tym, ekspozycja, publikowanie części lub całości, opracowania, zmiany i modyfikacje, jak zarówno przez Zamawiającego jak i przez dowolne podmioty trzecie.

**§ 14**

**ZMIANY UMOWY**

1. Zmiany jakichkolwiek postanowień Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do ograniczenia Przedmiotu Umowy, na co Wykonawca wyraża zgodę. W szczególności Zamawiający będzie realizował to prawo w zakresie powierzenia części robót budowlanych wolontariuszom.

3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian w zakresie projektu, a tym samym w całkowitym jego koszcie w trakcie trwania prac remontowych np. poprzez anulowanie poszczególnych pozycji czy zmniejszenie ilości. Obejmuje to w szczególności przypadki gdy uzyskanie wymaganych pozwoleń oraz zgód nie będzie możliwe lub w znacznym stopniu utrudnione.

3. Wykonawca nie może przenieść praw i obowiązków z niniejszej Umowy na osobę trzecią, zwłaszcza nie może dokonać cesji wierzytelności, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

4. Zlecenia wykonania przez Wykonawcę robót dodatkowych może nastąpić jedynie poprzez podpisanie aneksu do Umowy, przy czym dla jego ważności niezbędna jest pisemna zgodna Zamawiającego wyrażona w terminie 14 od przedłożenia mu treści aneksu.

**§ 15**

**KLAUZULA POUFNOŚCI**

Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy treści Umowy oraz jakichkolwiek informacji uzyskanych w trakcie jej wykonywania, w tym w okresie negocjacji, jak również treści wszelkich ustaleń oraz dokumentów sporządzonych przez Strony w związku z Umową lub na jej potrzeby. Ujawnienie informacji, o których mowa powyżej może nastąpić wyłącznie na wyraźne żądanie uprawnionych organów państwa i administracji publicznej na cele prowadzonych przez nie postępowań.

**§ 16**

**POZOSTAŁE POSTANOWIENIA**

1. W sprawach nieuregulowanych Umowy będą miały zastosowanie właściwe przepisy Kodeksu Cywilnego.

2. W przypadku uznania któregokolwiek z postanowień Umowy za nieważne bądź bezskuteczne, pozostała części Umowy pozostaje w mocy.

3. W przypadku powstania sporu na tle realizacji niniejszej Umowy Strony będę dążyły do polubownego uregulowania sporu, a po bezskutecznym wyczerpaniu tego sposobu poddadzą się pod orzecznictwo Sądu Powszechnego właściwego dla siedziby Zamawiającego.

4. Strony zobowiązane są do niezwłocznego informowania drugiej Strony o zmianie adresu do korespondencji prowadzonej w związku z Umową.

**WYKONAWCA: ZAMAWIAJĄCY:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zał. nr 2 do umowy na roboty budowlane** | |
|  | |
| **Załącznik nr 2 do Umowy z dnia XX.XX.XXXX dotyczący Standardów Etycznych obowiązujących kontrahentów Habitat for Humanity Poland** | ***Annex 2 to the Agreement of XX.XX.XXXX***  ***regarding Ethical Standards applicable to***  ***Habitat for Humanity Poland’s partners*** | |
|  |  | |
| *Podpisując niniejszą Umowę, Nazwa Strony (zwany dalej: Strona Potwierdzająca) przyjmuje do wiadomosci, że Fundacja Habitat for Humanity Poland (zwany dalej: Habitat) jest charytatywną organizacją pozarządową, która przestrzega najwyższych standardów etycznych i szanuje prawa człowieka wszystkich ludzi oraz chroni dzieci i osoby dorosłe, w tym: szczególnie narażone osoby dorosłe, przed wyzyskiem i nadużyciami. W związku z tym Strona Potwiedzająca zgadza się, z następującymi:* | *By signing this Agreement, Name of the partner (the Acknowledging Party) acknowledges that Habitat for Humanity Poland Foundation (the Habitat) is a charitable and nongovernmental organization that upholds the highest ethical standards and respects the human rights of all people and protects beneficiaries, including particularly vulnerable adults and children, from exploitation and abuse. As such the Acknowledging Party agrees to the following:* | |
|  |  | |
| **1. Obowiązujące prawo.** Strona Potwierdzająca będzie przestrzegać wszystkich praw Unii Europejskiej, Polski oraz władz lokalnych mających zastosowanie do wykonywania działań oraz pozostałych zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, w tym, bez ograniczeń, utrzymywania odpowiednich zezwoleń i licencji oraz bardziej szczegółowych elementów opisanych poniżej. | ***1. Applicable Law.*** *Acknowledging Party will comply with all Europan Union, Polish and local laws applicable to performance of the activities under this Agreement and its other obligations under this Agreement, including, without limitation, maintaining appropriate permits and licenses and the more specific items described below.* | |
|  |  | |
| **2. Oczekiwania dotyczące etycznych zachowań.** Strona Potwierdzająca zapewnia, że jej personel, przedstawiciele, wykonawcy, wolontariusze, podwykonawcy oraz inni podwykonawcy lub partnerzy wdrażający spełniają najwyższe standardy postępowania moralnego i etycznego wymienione poniżej. Strona Potwierdzająca potwierdza, że zapoznał się z jego postanowieniami i będzie ich przestrzegać. | ***2. Expectations for Ethical Behavior.*** *The Acknowledging Party shall ensure that its personnel, agents, contractors, volunteers, subcontractors, and other implementing partners conform to the highest standards of moral and ethical conduct including, but not limited to the listed below. The Acknowleding Party further attests that it will comply with the provisions of this document.* | |
|  |  | |
| **2a. Szanować i chronić prawa i godności wszystkich ludzi oraz chronić pracowników Habitatu i Strony Potwierdzającej, wolontariuszy, beneficjentów i członków społeczności (zwłaszcza szczególnie narażonych osób dorosłych i dzieci) przed wyzyskiem i nadużyciami.** Poszanowanie, promowanie i ochrona praw i godności wszystkich ludzi (zwłaszcza szczególnie narażonych osób dorosłych i dzieci) przed jakąkolwiek dyskryminacją lub zastraszaniem. Traktowanie wszystkich beneficjentów z szacunkiem, uprzejmością i godnością. W związku z tym, w trakcie współpracy z Habitatem Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nie będą:   * Angażować się w jakiekolwiek nadużycia władzy, pozycji lub wpływów poprzez wstrzymywanie pomocy humanitarnej lub manipulowanie procesami selekcji lub ukierunkowania na beneficjentów. * Postępować w sposób niezgodny ze standardami przyjętymi przez ONZ w celu ochrony beneficjentów i członków społeczności (zwłaszcza szczególnie narażonych osób dorosłych i dzieci) przed wyzyskiwaniem i wykorzystywaniem na tle seksualnym i nadużyciami, zwłaszcza, ale nie wyłącznie, podczas kryzysów humanitarnych. | ***2a. Respect and safeguard the rights and dignities of all people, and protect Habitat and Acknowledging Party staff members, volunteers, beneficiaries and community members (especially vulnerable adults and children) from exploitation and abuse.*** *Respecting, promoting, and safeguarding the rights and dignities of all people (with particular attention to vulnerable adults and children) without discrimination or bullying of any kind. Treating all beneficiaries with respect, courtesy and dignity. Consequently, during working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will not:*   * *Engage in any abuse of authority, position or influence by withholding humanitarian assistance or manipulating selection or targeting processes for beneficiaries.* * *Conduct in a manner inconsistent with the standards adopted by the United Nations to protect beneficiaries and community members (especially vulnerable adults and children) from sexual exploitation and abuse, particularly but not exclusively during humanitarian crises.* | |
|  |  | |
| **2b. Ochrona aktywów.** Zapewnienie odpowiedzialnego zabezpieczania wszystkich powierzonych aktywów i dostarczanie dokładnych, podlegających kontroli rejestrów tych aktywów, w tym gotówki, w stosownych przypadkach. Stosując rozsądną staranność w celu ochrony i zabezpieczenia wszystkich powierzonych aktywów Habitatu, stosując co najmniej taką samą staranność, jakiej użyłby do ochrony własnego majątku osobistego w podobnych okolicznościach. Wykorzystywanie zasobów Habitatu wyłącznie do celów biznesowych i w najlepszym interesie Habitatu. W związku z tym, w trakcie współpracy z Habitatem Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nie będą:   * Kraść, przywłaszczać lub niewłaściwie przekierowywać funduszy Habitat, mienia lub innych aktywów dla korzyści osobistych lub w inny sposób angażować się w jakąkolwiek nieuczciwą działalność związaną z działalnością Habitatu. * Usuwać wszelkiego sprzętu Habitatu bez uprzedniej zgody. * Bez względu na aktualne użytkowanie lub stan, sprzedawać, pożyczać, rozdawać lub w inny sposób rozporządzać własnością Habitatu bez odpowiedniego zezwolenia zgodnego z obowiązującymi procedurami. | ***2b. Safeguard assets.*** *Ensuring responsible safeguarding all entrusted assets and providing accurate, auditable records of those assets, including cash where applicable. Using reasonable care to protect and safeguard all entrusted Habitat assets, using at least the same care one would use to protect his/her own personal assets under similar circumstances. Using Habitat assets only for business-related purposes and in the best interest of Habitat. Consequently, during working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will not:*   * *Steal, misappropriate or divert Habitat funds, property or other assets for personal benefit or otherwise engage in any fraudulent activity involving Habitat’s operations.* * *Remove any Habitat equipment without prior permission.* * *Regardless of its current usage or condition, sell, loan, give away or otherwise dispose of Habitat property without proper authorization consistent with applicable procedures.* | |
|  |  | |
| **2c. Traktowanie wszystkich darczyńców, współpracowników, wolontariuszy, wykonawców, beneficjentów, partnerów i dostawców Habitatu uczciwie i zgodnie z zasadami Habitatu oraz dbanie o ich bezpieczeństwo.** Traktowanie wszystkich darczyńców, współpracowników, wolontariuszy, wykonawców, beneficjentów, partnerów i dostawców Habitat z poszanowaniem zasad, szacunkiem i uczciwością. W związku z tym, w trakcie współpracy z Habitatem, Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nie będą:   * Składać obietnic, które nie są dozwolone przez zasady biznesowe Habitatu lub inne zasady. * Dołączać intencjonalnie wszelkiego rodzaju nieprawdziwe informacje. * Oferować korzyści lub nagrody z naruszeniem przepisów, praw lub ogólnie przyjętych praktyk biznesowych. * Wybierać wykonawców i dostawców oraz podejmować decyzje zakupowe w sposób zgodny z niniejszym dokumentem oraz z polityką zakupową Habitat, która wymaga podejmowania etycznych decyzji na podstawie ceny, jakości, ilości, dostawy lub usług. * Prezentować bądź korzystać z treści pornograficznych lub innych niestosownych materiałów w przestrzeni, do której mogą mieć dostęp darczyńcy, współpracownicy, wolontariusze, wykonawcy, beneficjenci, partnerzy i dostawcy Habitatu.   W trakcie współpracy z Habitatem, Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą bezwzględnie dbać o przestrzeganie zasad bezpieczeństwa. | ***2c. Treat all Habitat donors, colleagues, volunteers, contractors, beneficiaries, partners and suppliers with fairness and in accordance with Habitat regulations and taking care of their safety.*** *Treating all Habitat donors, colleagues, volunteers, contractors, beneficiaries, partners and suppliers with integrity, respect and fairness. Consequently, during working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will not:*   * *Make promises that are not allowed by Habitat business rules or other policies.* * *Include any intentional misrepresentations.* * *Offer benefits or rewards in violation of laws, regulations or generally accepted business practices.* * *Choose contractors and suppliers and make purchasing decisions in a manner that is consistent with this document and with Habitat’s procurement policies, which require making ethical decisions on the basis of price, quality, quantity, delivery or services.* * *Display or use pornographic or other inappropriate materials in a place where donors, associates, volunteers, contractors, beneficiaries, partners and suppliers of Habitat have access.*   *During cooperation with Habitat, the Acknowledgment Party and its representatives will strictly ensure compliance with safety rules.* | |
|  |  | |
| **2d. Unikać potencjalnych konfliktów interesów i samodzielnie usuwać się z wszelkich rzeczywistych konfliktów interesów.** Rzeczywisty lub potencjalny konflikt interesów ma miejsce, gdy ktoś jest w stanie wpłynąć na decyzję, która może skutkować bezpośrednim lub pośrednim zyskiem dla niego, jego krewnego lub bliskiego przyjaciela w wyniku działalności Habitat.  Podczas współpracy z Habitatem Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą:   * Jeśli konflikt jest nieunikniony lub nierozwiązywalny, wycofywać się z takiej sytuacji konfliktowej.   W trakcie współpracy z Habitatem Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nie będą:   * Bez uprzedniej zgody Habitat, angażować się w jakąkolwiek transakcję biznesową w imieniu Habitat z kimkolwiek spokrewnionym z nimi lub z firmą, w której ich krewny jest głównym urzędnikiem, decydentem lub beneficjentem finansowym. * Korzystać z firmowych dostawców lub wykonawców do celów osobistych bez płacenia pełnej wartości rynkowej za świadczone usługi i dostarczone materiały. * Przyjmować zapłatę od innej organizacji lub osoby za wykonywanie pracy, za którą Habitat płaci im w trakcie ich zatrudnienia. W przypadku oferty takiego honorarium lub zapłaty, albo taktownie je odrzucą, albo przekażą pieniądze Habitatowi. | ***2d. Avoid potential conflicts of interest and self-remove from any actual conflicts of interest.*** *An actual or potential conflict of interest occurs when someone is in a position to influence a decision that may result in a direct or indirect gain to themselves, a relative or a close personal friend as the result of Habitat’s activity.*  *During working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will:*   * *If the conflict is inevitable or unsolvable, remove himself/herself from the conflict situation.*   *During working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will not:*   * *Without prior approval from Habitat, engage in any business transaction on behalf of Habitat with anyone related to them or with a business where their relative is a principal officer, decision-maker or financial beneficiary.* * *Use company suppliers or contractors for personal business without paying full market value for services rendered and materials provided.* * *Accept payment from another organization or individual for doing work that Habitat pays them to do in the course of their employment. If offered an honorarium or fee, they will either tactfully decline it or have it paid to Habitat.* | |
|  |  | |
| **2e. Prezenty**  Prezenty związane z działalnością (w tym usługi, rabaty, rozrywka, podróże, posiłki, materiały promocyjne lub próbki) stanowią sytuacje, które z natury są kompromitujące. Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele zbadają każdą sytuację z rezerwą i uprzedzeniem wobec prezentu.  Ani Strona Potwierdzająca, ani jej przedstawiciele, ani członkowie ich najbliższej rodziny nie będą przyjmować prezentów od osób biorących udział w programie Habitat lub otrzymujących wsparcie rzeczowe od Habitatu.  Ani Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele, ani członkowie ich najbliższej rodziny nie będą przyjmować prezentów od rzeczywistego lub potencjalnego dostawcy Habitatu, partnera biznesowego lub innego partnera zawodowego. | ***2e. Gifts***  *Business-related gifts (including services, discounts, entertainment, travel, meals, promotional materials or samples) present situations that are inherently compromising. Acknowledging Party and its representatives will examine each situation with a bias against the gift.*  *Neither the Acknowledging Party, its representatives nor members of their immediate family will accept gifts from a person taking part in Habitat’s program or receiving in-kind support from Habitat.*  *Neither Acknowledging Party and its representatives nor members of their immediate family will accept gifts from an actual or potential Habitat supplier, business or other professional partner.* | |
|  |  | |
| **2f. Wykonywać obowiązki w pełnej zgodności ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i regulacjami.**  Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą chronić status Habitatu jako organizacji pożytku publicznego, nie wykorzystując aktywów Habitatu do popierania kandydatów politycznych, mobilizowania zwolenników w celu wybrania lub pokonania kandydatów lub sprzymierzenia Habitatu z partiami politycznymi. Należy zauważyć, że w porozumieniu z pracownikami departamentu rzecznictwa Habitat, komunikacja z urzędnikami państwowymi i opinią publiczną na temat stanowisk w sprawie ustawodawstwa jest dozwolona, ​​o ile nie są przy tym wykorzystywane fundusze rządowe.  Uczestnicząc w osobistej działalności politycznej lub dokonując wpłat na cele polityczne, Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele wyraźnie zaznaczą, że działają we własnym imieniu, a nie w imieniu Habitatu. | ***2f. Perform duties in full compliance with all applicable laws and regulations.***  *Acknowledging Party and its representatives will protect Habitat’s status as a not-for-profit organization by not using Habitat assets to endorse political candidates, mobilize supporters to elect or defeat candidates, or align Habitat with political parties. Note that in consultation with Habitat’s advocacy personnel, communication with government officials and the general public about positions on legislation is permissible as long as government funds are not used.*  *When participating in personal political activity or making political contributions, Acknowledging Party and its representatives will make clear that they are acting on their own behalf and not on behalf of Habitat.* | |
|  |  | |
| **2g. Przeciwdziałanie korupcji i inne działania biznesowe**  Skorumpowane płatności podważają zasadność i uczciwość pracy i interesów Habitat i potencjalnie naruszają wiele przepisów. Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nigdy nie przyjmą, nie wręczą ani nie ułatwią żadnych łapówek, nielegalnych prowizji, prowizji nadzwyczajnych i innych nietypowych płatności. Obejmuje to niewłaściwe pokrycie lub zwrot kosztów.  Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą unikać wszelkich działań, które można by uznać za antykonkurencyjne, monopolistyczne lub w inny sposób sprzeczne z konkurencyjnymi praktykami na rynku.  Jeśli Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nie są pewni czy dana działalność narusza przepisy antymonopolowe lub inne przepisy dotyczące uczciwego handlu, poinformują o tym Habitat.  Strona potwierdzająca i jej przedstawiciele nie będą świadomie uczestniczyć w żadnych działaniach, które naruszają jakiekolwiek obowiązujące prawo, zasady lub regulacje jakiegokolwiek rządu, agencji rządowej lub organu regulacyjnego. | ***2g. Anti-corruption and other business activities***  *Corrupt payments undermine the fairness and integrity of the work and dealings of Habitat and potentially violate multiple laws. Acknowledging Party and its representatives will never accept, give or facilitate any bribes, kickbacks, extraordinary commissions and other unusual payments. This includes improperly covering or reimbursing expenses.*  *Acknowledging Party and its representatives will avoid all actions that could be construed as being anti-competitive, monopolistic or otherwise contrary to competitive practices in the marketplace.*  *If the Acknowledging Party and its representatives are unclear about whether a specific activity is in violation of antitrust or other fair-trade laws, they will communicate it to Habitat.*  *Acknowledging Party and its representatives will not knowingly participate in any acts that violate any applicable law, rule or regulation of any government, governmental agency or regulatory body.* | |
|  |  | |
| **2h. Zarządzanie, monitorowanie i ocena.** Oczekiwaniem Habitat jest, aby jej kontrahenci, co najmniej, ustanowili jasne cele w kierunku spełnienia standardów określonych w niniejszym dokumencie. Habitat oczekuje, że jego kontrahenci ustanowią i utrzymają odpowiednie systemy zarządzania związane z treścią standardów etycznych oraz że będą aktywnie przeglądać, monitorować i modyfikować swoje procesy zarządzania i operacje biznesowe, aby zapewnić ich zgodność z zasadami określonymi w standardach etycznych. | ***2h. Management, monitoring and evaluation.*** *Habitat's expectation is that, at a minimum, its partners will establish clear objectives towards meeting the standards set out in this document. Habitat expects its partners to establish and maintain appropriate management systems related to the content of the ethical standards and to actively review, monitor and modify their management processes and business operations to ensure their compliance with the principles set out in the ethical standards.* | |
|  |  | |
| **2i. Tworzenie i przechowywanie dokładnych zapisów i raportów.** Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą prowadzić dokładne, możliwe do skontrolowania zapisy wszystkich transakcji z Habitatem, zgodnie z obowiązującymi zasadami rachunkowości. Nigdy nie będą dokonywać wpisów ani tworzyć żadnej dokumentacji pomocniczej, któ®ej celem jest ukryć lub zamaskować prawdziwy charakter jakiejkolwiek transakcji lub tworzyć fundusze do wykorzystania w innych celach.  Strona potwierdzająca i jej przedstawiciele dołożą wszelkich starań, aby zapewnić, że wszelkie informacje, które rejestrują i przesyłają innym stronom – zarówno Habitatowi, jak i innym – będą dokładne, aktualne i kompletne. Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nigdy nie utworzą ani nie wykorzystają raportu (finansowego lub niefinansowego), aby wprowadzić w błąd tych, którzy je otrzymują, lub by cokolwiek ukryć.  Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą prowadzić dokumentację zgodnie z ustaleniami z Habitatem. | ***2i. Create and maintain accurate records and reports.*** *Acknowledging Party and its representatives will keep accurate, auditable records of all Habitat transactions in accordance with applicable accounting principles. They will never make entries or create any supporting documentation to intentionally hide or disguise the true nature of any transaction or to create funds to be used for other purposes.*  *Acknowledging Party and its representatives will use best efforts to ensure that any information that they record and submit to other parties — whether inside or outside Habitat — will be accurate, timely and complete. Acknowledging Party and its representatives will never create or use a report (financial or nonfinancial) to mislead those who receive them or to conceal anything.*  *Acknowledging Party and its representatives will maintain records as agreed with Habitat.* | |
|  |  | |
| **2j. Ochrona informacji poufnych i zastrzeżonych materiałów.** Informacje poufne to takie, które nie są powszechnie znane poza organizacją i nie są znane publicznie. Obejmuje sprawozdania finansowe, sprawozdania zarządu, informacje o darczyńcach, informacje o personelu i oferty dostawców w dowolnym formacie (cyfrowym lub drukowanym). Informacje poufne mogą również obejmować informacje przekazane Habitat przez inną stronę zgodnie z umową o zachowaniu poufności/nieujawnianiu informacji. Obejmuje to dane osobowe darczyńców, członków personelu, wolontariuszy i beneficjentów, które, jak rozumiem, mogą być chronione przez prawo i nie mogą być udostępniane w niewłaściwy sposób.  Podczas współpracy z Habitatem Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele będą:   * Chronić poufne informacje Habitatu. * Szanować poufność informacji przekazanych im w tajemnicy przez innych. * Komunikować się z Habitatem, jeśli konieczne jest otrzymanie lub ujawnienie poufnych informacji w kontekście konkretnej transakcji biznesowej. * Natychmiast informować bezpośredniego przełożonego i odpowiedni personel Habitat, gdy dowiedzą się o naruszeniu lub wycieku informacji poufnych lub osobistych.   W trakcie współpracy z Habitatem Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele nie będą:   * Ujawniać poufnych informacji Habitatu, chyba że uzyskają uprzednią zgodę, nawet jeśli takie ujawnienie nie stawia to Habitatu w niekorzystnej sytuacji. * Oprócz prawnie uznanego „dozwolonego użytku” materiałów zastrzeżonych, takich jak prawa autorskie i znaki towarowe, nie będą używać materiałów zastrzeżonych bez zgody właściciela. Obejmuje to nieautoryzowane powielanie oprogramowania komputerowego i wykonywania wielu kopii publikacji, gdy zakupiono tylko jedną kopię. | ***2j. Protect confidential information and proprietary material.*** *Confidential information is information that is not generally known outside of an organization and is not known by public means. It includes financial reports, board reports, donor information, personnel information and vendor bids in any format (digital or print). Confidential information may also include information provided to Habitat by another party pursuant to a confidentiality/ nondisclosure agreement. This includes the personal information of donors, staff members, volunteers and beneficiaries, which I understand may be protected by law and may not be shared inappropriately.*  *During working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will:*   * *Protect Habitat’s confidential information.* * *Respect the confidentiality of information given to them in confidence by others.* * *Communicate with Habitat if it is necessary to receive or disclose confidential information in the context of a specific business transaction.* * *If aware of breaches or leaks of confidential or personal information, immediately inform the direct manager and the appropriate Habitat personnel.*   *During working with Habitat, Acknowledging Party and its representatives will not:*   * *Unless receiving a prior approval, disclose confidential Habitat information, even if it does not put Habitat at a competitive disadvantage.* * *Apart from legally recognized “fair uses” of proprietary material such as copyrights and trademarks, use proprietary material without permission of the owner. This includes unauthorized duplication of computer software and making multiple copies of a publication when only a single copy has been purchased.* | |
|  |  | |
| **2k. Informowanie o wszelkich możliwych naruszeniach etycznych.**  **Jeśli widzisz, zgłaszaj**  Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele zgłoszą Habitatowi ewentualne naruszenia tego dokumentu personelowi Habitatu lub anonimowo za pośrednictwem narzędzia raportowania HEAL.  Podobnie, Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele sporządzą zgłoszenie, jeżeli:   * uświadomią sobie potencjalne oszustwo lub nieetyczne zachowanie. * uświadomią sobie sytuację, w której może wystąpić konflikt interesów. * wierzą, że ze względu na swoje sumienie nie mogą zrobić czegoś, o co zostali poproszeni.   Strona Potwierdzająca i jej przedstawiciele uznają, że świadomość potencjalnego niewłaściwego zachowania przy jednoczesnym braku zgłoszenia takiego zachowania jest również uważane za niewłaściwe zachowanie i może stanowić podstawę do wszczęcia postępowania dyscyplinarnego. | ***2k. Speak up about any possible ethical violations.***  ***See something, say something***  *Acknowledging Party and its representatives will report possible violations of this covenant to Habitat, either to personnel, or anonymously through the HEAL reporting tool.*  *Similarly, Acknowledging Party and its representatives will make a report if they:*   * *become aware of potential fraud or unethical behavior.* * *become aware of a situation where a possible conflict of interest may exist.* * *believe that, as a matter of conscience, they cannot do something that they are asked to do.*   *Acknowledging Party and its representatives recognize that being aware of potential misconduct but failing to report such behavior is also considered misconduct and can be grounds for disciplinary action.* | |
|  |  | |
| **2l. Zobowiązanie do braku działań odwetowych**  Jeśli przedstawiciele Strony Potwierdzającej zgłoszą w dobrej wierze pytania lub podejrzenia dotyczące naruszeń niniejszego dokumentu, nie stracą pracy ani nie będą nękani, nie będą podlegać działaniom odwetowym ani żadnym negatywnym konsekwencjom związanym z ich zatrudnieniem.  Z drugiej strony, Strona Potwierdzająca deklaruje, że podda swoich przedstawicieli postępowaniu dyscyplinarnemu, jeśli będą:   * prowadzić działania odwetowe na współpracowniku za zgłoszenie problemu lub współpracę w formalnym dochodzeniu. * Złośliwie i fałszywe zgłaszać niewłaściwe zachowania. * Naruszać prawo lub umowę z Habitatem. * Świadomie zatajać informacje podczas dochodzenia etycznego. | ***2l. Commitment to nonretaliation***  *If the representatives of the Acknowledging Party raise questions or suspicions regarding violations of this document in good faith, they will not lose their job or suffer harassment, retaliation or adverse employment consequences.*  *Conversely, Acknowledging Party declares it will subject their representatives to disciplinary action if they:*   * *Retaliate against a colleague for reporting a concern or cooperating in a formal inquiry.* * *Maliciously and falsely report misconduct.* * *Violate the law or agreement with Habitat.* * *Deliberately withhold information during an ethics investigation.* | |
|  |  | |
| **2m. Ciągłe doskonalenie.** Przepisy określone w dokumencie zapewniają minimalne standardy oczekiwane od kontrahentów Habitat. Habitat oczekuje, że kontrahenci będą dążyć do przekraczania zarówno międzynarodowych, jak i branżowych najlepszych praktyk. Habitat oczekuje również, że kontrahenci będą zachęcać i współpracować z własnymi partnerami i podwykonawcami, aby zapewnić, że oni również dążą do spełnienia zasad niniejszego dokumentu. Habitat uznaje, że osiągnięcie niektórych standardów ustanowionych w dokumencie jest procesem dynamicznym, a nie statycznym, i zachęca kontrahentów do ciągłej poprawy warunków miejsca pracy. | ***2m. Continuous improvement.*** *The regulations set out in the document provide the minimum standards expected of Habitat's partners. Habitat expects partners to strive to exceed both international and industry best practice. Habitat also expects partners to encourage and work with their own partners and subcontractors to ensure that they too strive to meet the principles of this document. Habitat recognises that achieving some of the standards set out in the document is a dynamic rather than static process and encourages partners to continually improve workplace conditions.* | |
|  |  | |
| **3. Naruszenie oczekiwań Habitatu dotyczących etycznego postępowania** może obejmować: | ***3. A violation of Habitat’s expectations for ethical behavior*** *may include:* | |
|  |  | |
| **3a.** **Wykorzystywanie seksualne (SA)**: Wszelkie rzeczywiste lub grożące fizyczne wtargnięcie o charakterze seksualnym (w tym: niewłaściwy dotyk), czy to siłą, czy w wyniku nierównej dynamiki władzy lub w innych warunkach przymusu. | ***3a.******Sexual Abuse (“SA”):*** *Any actual or threatened physical intrusion of a sexual nature (including inappropriate touching), whether by force or under unequal power dynamics or otherwise coercive conditions.* | |
|  |  | |
| **3b. Wyzyskiwanie seksualne (SE)**: Usiłowanie lub faktyczne nadużycie w stosunku do osoby podatnej na wykorzystanie, użycie przewagi władzy lub zaufania w celach seksualnych, w tym między innymi: czerpanie korzyści pieniężnych, społecznych lub politycznych płynących z wyzysku seksualnego innej osoby. | ***3b. Sexual Exploitation (“SE”)****: Any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another.* | |
|  |  | |
| **3c. Nękanie seksualne (SH)**: Wszelkie niepożądane insynuacje seksualne, komentarze, wyrażone lub domniemane żądania seksualne, dotykanie, żarty, gesty lub jakakolwiek inny przekaz lub zachowanie o charakterze seksualnym (werbalne, pisemne lub wizualne). | ***3c. Sexual Harrasment (“SH”)****: Any unwelcome sexual advance, comment, expressed or implied sexual demand, touch, joke, gesture, or any other communication or conduct of a sexual nature (whether verbal, written or visual).* | |
|  |  | |
| **3d.** **Znęcanie się**: Postępowanie biorące na cel wybraną osobe, którego celem lub skutkiem jest stworzenie zastraszającego, wrogiego lub obraźliwego środowiska pracy. | ***3d.******Bullying****: Persistent singling out of one person with conduct that has the purpose or effect of creating an intimidating, humiliating, hostile or offensive environment.* | |
|  |  | |
| **3e. Nękanie**, w tym: wszelkie komentarze lub zachowania, które są obraźliwe, umniejszające, upokarzające, poniżające, uwłaczające lub w inny sposób niestosowne lub niezgodne z poszanowaniem godności jednostki. | ***3e.******Harrasment****: Any comment or behavior that is offensive, demeaning, humiliating, derogatory, or is otherwise inappropriate or fails to respect the dignity of an individual.* | |
|  |  | |
| **3f.** **Angażowanie się w czynności seksualne z osobą poniżej 18 roku życia (Dziecko)**, z wyjątkiem sytuacji, gdy Dziecko jest prawnie w związku małżeńskim z danym pracownikiem lub innym personelem i ma ukończony ustalony prawnie minimalny wiek, od którego dana osoba jest uznana za zdolną do wyrażenia ważnej prawnie zgody na czynności seksualne z inną osobą (wiek przyzwolenia) | ***3f. Engaging in sexual activity with a person under the age of 18 (“Child”)****, except if the Child is legally married to the concerned employee or other personnel and or consent both in the Child’s country of citizenship and in the country of citizenship of the concerned employee or other personnel.* | |
|  |  | |
| **3g.** **Dyskryminacja**: Wszelkich działania lub zachowania, które mogą dyskryminować. Habitat nie toleruje wśród swoich pracowników i partnerów żadnych działań, słów, żartów ani komentarzy opartych na płci, orientacji seksualnej, tożsamości płciowej, rasie, pochodzeniu etnicznym, wieku, religii, stanie fizycznym lub innych cechach prawnie chronionych.  Strona Potwierdzająca nie będzie dyskryminować żadnej osoby ze względu na rasę, płeć, wiek, kolor skóry, pochodzenie narodowe lub niepełnosprawność. W przypadku stwierdzenia, że Strona Potwierdzająca na mocy nakazu, opinii lub decyzji jakiegokolwiek sądu, organu administracyjnego lub Agencji ONZ lub UE narusza obowiązujące przepisy dotyczące niedyskryminacji, niniejsza Umowa może zostać rozwiązana lub zawieszona w całości lub w części przez Habitat oraz Strona Potwierdzająca może zostać uznana za niekwalifikującą się do wszelkich przyszłych kontraktów lub innych umów z Habitatem. | ***3g.******Discrimination****: Any actions or conduct that may discriminate against other individuals. Habitat does not tolerate any actions, words, jokes or comments among its employees and partners based on an individual’s sex, sexual orientation, gender identity, race, ethnic background, age, religion, physical condition or other legally protected characteristic.*  *Acknowledging Party shall not discriminate against any individual because of race, gender, age, color, national origin, or disability. If Acknowledging Party is determined to be in violation of applicable non-discrimination laws by an order, opinion, or decision of any court, administrative body or UN or EU Agency, this Agreement may be terminated or suspended in whole or in part by Habitat and Acknowledging Party may be declared ineligible for any future contracts or other agreements with Habitat.* | |
|  |  | |
| **3h. Handel ludźmi**: Habitat wyraźnie zabrania swoim przedstawicielom, w tym pracownikom, stażystom, wolontariuszom, partnerom i wykonawcom angażowania się w handel ludźmi (w tym pracę przymusową, przymusową pracę dzieci, handel w celach seksualnych, handel dziećmi w celach seksualnych, pracę niewolniczą/niewolę za długi, przymusową niewolę domową i bezprawną rekrutację i wykorzystanie dzieci-żołnierzy).  W związku z tym, Strona Potwierdzająca będzie:   * Wspierać i przestrzegać ochrony ogłoszonych na arenie międzynarodowej praw człowieka oraz zapewnić, że nie są oni współwinni łamania praw człowieka * Zakazywać pracy przymusowej lub obowiązkowej we wszystkich jej formach   W związku z tym, Strona Potwierdzająca nie będzie:   * Niszczyć, ukrywać, konfiskować lub w inny sposób odmawiać personelowi (lub osobie związanej kontraktem) dostępu do ich tożsamości lub dokumentów imigracyjnych. * Wzbraniać personelowi (lub osobie związanej kontraktem) transportu powrotnego do ojczyzny, w stosownych przypadkach. * Nakłaniać osobę do zatrudnienia za pomocą fałszywych lub oszukańczych pretensji, oświadczeń lub obietnic dotyczących tego zatrudnienia. * Pobierać opłaty rekrutacyjne. * Zapewnieniać lub organizować zakwaterowanie dla personelu (lub osoby związanej kontraktem), które nie spełnia rozsądnych lokalnych standardów kwaterunkowych i oraz standardów bezpieczeństwa. * Korzystać z personelu, agentów, wykonawców i podwykonawców, niezgodnie z obowiązującymi przepisami prawa pracy w kraju, w którym odbywa się rekrutacja. | ***3h. Trafficking in Persons****: Habitat expressly prohibits its representatives including employees, interns, volunteers, partners and contractors from engaging in Trafficking in Persons (including forced labor, forced child labor, sex trafficking, child sex trafficking, bonded labor/debt bondage, involuntary domestic servitude and the unlawful recruitment and use of child soldiers).*  *In this regard, the Affirming Party will:*   * *Support and respect the protection of internationally proclaimed human rights and ensure that they are not complicit in human rights violations* * *Prohibit forced or compulsory labour in all its forms*   *As a result, Acknowledging Party will never:*   * *Destroy, conceal, confiscate, or otherwise deny a staff member (or a contracted person) access to their identity or immigration documents.* * *Fail to offer transportation for a staff (or a contracted person) to return to their home country where appropriate.* * *Solicit a person for employment using materially false or fraudulent pretences, representations, or promises regarding that employment.* * *Charge recruitment fees.* * *Provide or arrange housing for a staff (or contracted person) that fails to meet reasonable local housing and safety standards.* * *Use personnel, agents, contractors and subcontractors that do not comply with local labor laws of the country in which the recruiting takes place.* | |
|  |  | |
| **3i. Praca dzieci:** Habitat oczekuje od swoich Strony Potwierdzającej, aby nie zatrudniała:   * Dzieci poniżej 15 roku życia, które nie ukończyły co najmniej ośmioletniej szkołę podstawowej oraz nie przedstawili świadectwa lekarskiego stwierdzającego, że praca danego rodzaju nie zagraża ich zdrowiu. * Osób poniżej 18 roku życia do pracy, która ze względu na swój charakter lub okoliczności, w jakich jest wykonywana, może zaszkodzić zdrowiu, bezpieczeństwu lub moralności takich osób. | ***3i. Child Labour:*** *Habitat expects its Confirming Party not to employ:*   * *Children under the age of 15 who have not completed at least eight years of primary school and have not provided a medical certificate stating that work of the type in question does not endanger their health.* * *Persons under 18 years of age for work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of such persons.* | |
|  |  | |
| **3j.** **Działania odwetowe**, w tym: wszelkie formy działań wymierzonych w osoby zgłaszające nieprawidłowości (sygnalistów), w tym nękanie, zastraszanie, niekorzystne działania związane z zatrudnieniem lub wszelkie inne formy działań odwetowych wobec osób, które w dobrej wierze zgłaszają podejrzenie niewłaściwego postępowania, współpracują w dochodzeniach i śledztwach lub identyfikują potencjalne naruszenia zasad Habitatu. | ***3j.******Retaliation*** *including: any form of whistleblower retaliation, including harassment, intimidation, adverse employment actions, or any other form of retaliation, against individuals who in good faith raise suspected misconduct, cooperate in inquiries and investigations, or identify potential violations of Habitat policies.* | |
|  |  | |
| **3k. Oszustw**, w tym: każdy akt zwodzenia, przekupstwa, fałszerstwa, wymuszenia, kradzieży, sprzeniewierzenia, fałszywej reprezentacji, spisku, korupcji, zmowy, malwersacji, celowych pominięć, ukrywania istotnych faktów lub rażącego niedbalstwa. | ***3k.******Fraud*** *includes any act of deception, bribery, forgery, extortion, theft, misappropriation, false representation, conspiracy, corruption, collusion, embezzlement, intentional omissions, concealment of material facts, or gross negligence.* | |
|  |  | |
| **4. Zapobieganie oszustwom, wykorzystywaniu seksualnemu, niegodziwemu traktowanie w celach seksualnych, molestowaniu (SEAH), odwetowi i innym nadużyciom.**  W szczególności i bez ograniczania powyższego, Strona Potwierdzająca oświadcza i gwarantuje, że podejmie wszelkie odpowiednie środki w celu zapobiegania oszustwom, SEAH, odwetowi lub innym niewłaściwym zachowaniom ze strony Strony Potwierdzającej, któregokolwiek z jej pracowników lub wszelkich innych osób, które mogą być zaangażowane lub którym może być zlecone świadczenie jakichkolwiek usług w ramach niniejszej Umowy przez Stronę Potwierdzającą. | ***4. Prevention of Fraud, SEAH, Retaliation and Other Misconduct.***  *Specifically, and without limiting the foregoing, the Acknowledging Party represents and warrants that it shall take all appropriate measures to prevent fraud, SEAH of anyone, retaliation, or other misconduct by the Acknowledging Party, any of its employees, or any other persons who may be engaged or sub-contracted by the Acknowledging Party to perform any services under this Agreement.* | |
|  |  | |
| **5. Zgłaszanie i dokumentacja potencjalnego niewłaściwego postępowania.**  W przypadku zarzutu oszustwa, wykorzystania seksualnego, niegodziwego traktowania w celach seksualnych oraz molestowania (SEAH), odwetu lub innego niewłaściwego postępowania, Strona odbierająca taki zarzut, udokumentuje go poufnie i niezwłocznie zgłosi go w bezpieczny sposób drugiej stronie.  Zgłoszenia do Habitatu należy kierować do Habitat Ethics and Accountability Line („HEAL”), anonimowego systemu zgłaszania incydentów Habitatu i centralnego repozytorium śledzenia incydentów:   * Online pod adresem:   https://heal.habitat.org   * Pod numerami telefonów:   00 800 141 0213  lub 00 800 111 3819  Zgłoszenie powinno zawierać, między innymi, szczegóły incydentu oraz działania naprawcze podjęte przez stronę w celu rozwiązania incydentu. | ***5. Reporting and Documentation of Potential Misconduct.***  *In the case of an allegation of fraud, SEAH, retaliation, or other misconduct, the party receiving such allegation will confidentially document such allegation and immediately report it in a secure manner to the other party.*  *Reports to Habitat should be made to the Habitat Ethics and Accountability Line (“HEAL”), Habitat’s anonymous incident reporting system and central incident tracking repository:*   * *Online at:*   *https://heal.habitat.org*   * *Call numbers:*   *00 800 141 0213*  *lub 00 800 111 3819*  *Such report shall include without limitation details of the incident and the corrective action taken by the party to address the incident.* | |
|  |  | |
| **6. Przepisy antyłapówkarskie i antykorupcyjne.** Strony i ich personel, agenci, wykonawcy i podwykonawcy będą przestrzegać obowiązujących przepisów antyłapówkarskich i antykorupcyjnych. Ani strony, ani ich pracownicy lub agenci nie będą bezpośrednio lub pośrednio płacić, oferować zapłaty lub zezwolić na wypłatę jakiejkolwiek wartościowej rzeczy dowolnemu urzędnikowi państwowemu, pracownikowi rządowemu, partii politycznej lub kandydatowi politycznemu w celu uzyskania lub zachowania korzyści w związku z niniejszą Umową lub w inny sposób wpływać na taką osobę w jej urzędowym charakterze. | ***6. Anti-Bribery and Anti-Corruption Laws.*** *The parties and their personnel, agents, contractors and subcontractors will comply with applicable anti-bribery and anti-corruption laws, and neither the parties nor their respective employees or agents shall directly or indirectly pay, offer to pay or authorize the payment of anything of value to any government official, government employee, political party or political candidate to obtain or retain benefits in connection with this Agreement or otherwise to influence such an individual in his or her official capacity.* | |
|  |  | |
| **7.Pozostałe oczekiwania.**  Strona potwierdzająca przyjmuje do wiadomości i zobowiązuje się do działań zgodnych z oczekiwaniami:   * **Miny:** Habitat oczekuje, że jej kontrahenci nie będą angażować się w sprzedaż lub produkcję min przeciwpiechotnych lub komponentów wykorzystywanych do produkcji min przeciwpiechotnych. * **Środowisko:** Habitat zgodnie z wytycznymi ONZ oczekuje od swoich kontrahentów posiadania skutecznej polityki środowiskowej oraz przestrzegania obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących ochrony środowiska. Kontrahenci powinni w miarę możliwości wspierać ostrożne podejście do kwestii środowiskowych, podejmować inicjatywy mające na celu promowanie większej odpowiedzialności za środowisko oraz zachęcać do rozpowszechniania technologii przyjaznych dla środowiska, wdrażając rozsądne praktyki w zakresie cyklu życia. * **Materiały chemiczne i niebezpieczne:** Materiały chemiczne i inne materiały stwarzające zagrożenie w przypadku uwolnienia do środowiska mają być zidentyfikowane i zarządzane w celu zapewnienia ich bezpiecznego obchodzenia się, przemieszczania, przechowywania, recyklingu lub ponownego wykorzystania i usuwania. * **Ścieki i odpady stałe:** Ścieki i odpady stałe generowane z działań, procesów przemysłowych i urządzeń sanitarnych mają być monitorowane, kontrolowane i oczyszczane zgodnie z wymogami przed zrzutem lub usunięciem. * **Emisje substancji lotnych:** Emisje do powietrza lotnych organicznych substancji chemicznych, aerozoli, substancji korozyjnych, cząstek stałych, substancji chemicznych zubożających warstwę ozonową oraz produktów ubocznych spalania generowanych w trakcie operacji mają być charakteryzowane, monitorowane, kontrolowane i oczyszczane zgodnie z wymaganiami przed zrzutem lub usunięciem. * **Minimalizacja odpadów, maksymalizacja recyklingu:** Odpady wszystkich typów, w tym woda i energia, mają być zmniejszone lub wyeliminowane u źródła lub poprzez takie praktyki jak modyfikacja procesów produkcji, konserwacji i obiektów, zastępowanie materiałów, ochrona, recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. | ***7.Other expectations.***  ***The confirming party acknowledges and agrees to act in accordance with the expectations:***   * ***Land Mines:*** *Habitat expects that its suppliers will not engage in the sale or production of anti-personnel mines or components used in the production of anti-personnel mines.* * ***Environment:*** *Habitat, in line with UN guidelines, expects its suppliers to have an effective environmental policy and to comply with applicable environmental laws and regulations. Suppliers should, where possible, support a prudent approach to environmental issues, take initiatives to promote greater environmental responsibility and encourage the diffusion of environmentally friendly technologies by implementing sound life-cycle practices.* * ***Chemical and hazardous materials:*** *Chemical and other materials that pose a risk if released into the environment are to be identified and managed to ensure their safe handling, movement, storage, recycling or reuse and disposal.* * ***Wastewater and solid waste:*** *Wastewater and solid waste generated from operations, industrial processes and sanitation facilities are to be monitored, controlled and treated as required prior to discharge or disposal.* * ***Air emissions:*** *Air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone-depleting chemicals and combustion by-products generated during operations are to be characterized, monitored, controlled and treated as required prior to discharge or disposal.* * ***Minimize waste, maximize recycling:*** *Waste of all types, including water and energy, is to be reduced or eliminated at source or through practices such as modification of production processes, maintenance and facilities, material substitution, conservation, recycling and reuse of materials.* | |
| **8. Antyterroryzm.** Strony zgadzają się, że ani oni sami, ani ich personel, agenci, wykonawcy i podwykonawcy świadomie nie udzielili materialnego wsparcia ani zasobów żadnej osobie, podmiotowi lub organizacji, która popełnia, usiłuje popełnić, popiera, ułatwia lub uczestniczy w aktach terrorystycznych lub popełniła, usiłowała popełnić popełniły, ułatwiły lub uczestniczyły w aktach terrorystycznych i podejmą uzasadnione kroki w celu zapewnienia, że nie będą udzielać materialnego wsparcia ani zasobów żadnej osobie, podmiotowi lub organizacji, która popełnia, usiłuje popełnić, popiera, ułatwia lub uczestniczy w aktach terrorystycznych lub popełniła , usiłował popełnić, ułatwiał lub uczestniczył w aktach terrorystycznych. | ***8. Anti-Terrorism.*** *The parties agree that neither they nor their personnel, agents, contractors and subcontractors have knowingly provided material support or resources to any individual, entity or organization that commits, attempts to commit, advocates, facilitates or participates in terrorists acts or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts, and will take reasonable steps to ensure that they will not provide material support or resources to any individual, entity or organization that commits, attempts to commit, advocates, facilitates or participates in terrorists acts or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.* | |
|  |  | |
| **9. Naruszenie przepisów umowy i załącznika.**  Strona potwierdzająca przyjmuje do wiadomości i zgadza się, że postanowienia powyższych warunków stanowią istotne warunki i integralną część przywołanej Umowy oraz że każde naruszenie niniejszego oświadczenia i gwarancji, w tym, ale nie wyłącznie, niepodjęcie przez stronę potwierdzającą środków zapobiegawczych przeciwko oszustwom, SEAH, handlu ludźmi, odwetu lub innego niewłaściwego zachowania, do niezwłocznego zgłaszania Habitat wszelkich zarzutów oszustwa, SEAH, handlu ludźmi, odwetu lub innego niewłaściwego zachowania, w celu wsparcia dochodzenia w sprawie takich zarzutów lub podjęcia działań naprawczych w celu rozwiązania incydentu oszustwa, SEAH, handlu ludźmi, działań odwetowych lub innych niewłaściwych zachowań, stanowią istotne naruszenie i uprawniają Habitat do rozwiązania Umowy natychmiast po powiadomieniu Strony Potwierdzającej, bez jakiejkolwiek odpowiedzialności za opłaty za rozwiązanie umowy lub jakiejkolwiek innej odpowiedzialności jakiegokolwiek rodzaju. | ***9. Material Breach.***  *The Acknowledging Party acknowledges and agrees that the provisions of the terms above constitute essential terms of Agreement and that any breach of this representation and warranty including, but not limited to, failure by the Acknowledging Party to take preventive measures against fraud, SEAH, trafficking in persons, retaliation or other misconduct, to promptly report any allegations of fraud, SEAH, trafficking in persons, retaliation or other misconduct to Habitat, to support the investigation of such allegations, or to take corrective action to address an incident of fraud, SEAH, trafficking in persons, retaliation, or other misconduct, shall constitute a material breach and entitle Habitat to terminate the Agreement immediately upon notice to the Acknowledging Party, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.* | |
|  |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Strona Potwierdzająca |  | Fundacja Habitat for Humanity Poland |
| *Acknowledging Party* |  | *Habitat for Humanity Poland Foundation* |